

Trans-Colonial Modernities in South Asia

Edited by
**Michael S. Dodson and
Brian A. Hatcher**

Contents

<i>Preface</i>	ix
<i>List of contributors</i>	xi
Introduction	1
MICHAEL S. DODSON AND BRIAN A. HATCHER	
PART I	
Local agents, local modernities	13
1 The schools of Serfoji II of Tanjore: education and princely modernity in early nineteenth-century India	15
INDIRA VISWANATHAN PETERSON	
2 Pandits at work: the modern shastric imaginary in early colonial Bengal	45
BRIAN A. HATCHER	
3 Knowledge in context: Raja Shivaprasad as hybrid intellectual and people's educator	68
ULRIKE STARK	
PART II	
Strategies of translation	93
4 Modernity's script and a Tom Thumb performance: English linguistic modernity and Persian/Urdu lexicography in nineteenth-century India	95
JAVED MAJEED	
5 The trans-colonial opportunities of Bible translation: Iranian language workers between the Russian and British Empires	116
NILE GREEN	

viii *Contents*

6	Indology as authoritative knowledge: Jain debates about icons and history in colonial India	137
	JOHN E. CORT	
PART III		
	History and modernity	163
7	A conceptual history of the social: some reflections out of colonial Bengal	165
	ROCHONA MAJUMDAR	
8	Three poets in search of history: Calcutta, 1752–1859	189
	ROSINKA CHAUDHURI	
9	A “well-traveled” theory: Mughals, Maine and modernity in the historical fiction of Romesh Chunder Dutt	208
	ALEX PADAMSEE	
	Afterword: Bombay’s “intertwined modernities,” 1780–1880	231
	C. A. BAYLY	
	<i>Index</i>	249